

WAT ASS LASS | 28.07. - 06.08.

WAT  
ASS  
LASS?

Sont-ils vraiment « Hyperculte » ? Vous pourrez le découvrir en allant à la soirée d'ouverture des « congés annulés » ce vendredi 28 juillet aux Rotondes.

## FR, 28.7.

### JUNIOR

**Kanner in the City**, fête de jeux, place Guillaume II et place d'Armes, Luxembourg, 14h30 - 17h30.

### MUSEK

**Uergel Punkt 12**, mam Rosch Mirkes a Paul Kayser, Basilika, Echternach, 12h.

**Serge Tonnar & Legotrip:**  
**Karwann-Tour**, Jardin, Wiltz, 18h.  
www.maskenada.lu

**COVER Hyperculte + La Jungle + Cosmokramer**, experimental pop/ trance + krautrock + noise-rock, Rotondes, Luxembourg, 20h.  
Dans le cadre des « congés annulés ». www.rotondes.lu

**Klazz Brothers & Cuba Percussion**, Tango, Jazz, Zeltpalast, Merzig (D), 20h. www.musik-theater.de

**Vasgovie**, southern soul, rock progressif, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**De Revisör**, eng Grotesk vum Nikolai Gogol, an d'Lëtzebuergesch iwuerdroen an inszenéiert vum Claude Mangen, Fräilichtbühn am Prommenhaff, Grosbous, 20h30. Reservatioun: Tél. 671 22 22 24. www.schankemaennchen.lu

**Tartuffe**, pièce de Molière, cours du moulin bas, Biding (F), 21h15. COMPLET !

## SA, 29.7.

### JUNIOR

**Il était une fois...**, balade contée autour des expositions actuelles, Mudam, Luxembourg, 10h (D). Inscription : tél. 45 37 85-531, www.mudam.lu

**Melusina**, Workshop fir Kanner vu véier bis zwielef Joer, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Aschreiwung: Tél. 47 93 30-217.

**Ceci n'est pas un tabouret**, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Inscription : tél. 22 50 45.

**Kanner in the City**, fête de jeux, place Guillaume II et place d'Armes, Luxembourg, 15h30 - 18h30.

### MUSEK

**Auto, Auto! Das Konzert**, Slapstick, Comedy und Musik, Zeltpalast, Merzig (D), 15h. www.musik-theater.de

**Blues'n'Jazz Rallye**, douze lieux à ciel ouvert et 19 cafés dans la ville basse accueilleront près de 56 formations de jazz et de blues, Clausen, Grund et Pfaffenthal, Luxembourg, 17h.

**Serge Tonnar & Legotrip:**  
**Karwann-Tour**, Jardin, Wiltz, 18h.  
www.maskenada.lu

**Klazz Brothers & Cuba Percussion**, Tango, Jazz, Zeltpalast, Merzig (D), 20h. www.musik-theater.de

**Douglas Dare + Claudine Muno + Erased Tapes**, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Dans le cadre des « congés annulés ». www.rotondes.lu

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Food for Your Senses **S. 4**

### EXPO

Ausstellungen **S. 6 - S. 10**

Double Coding **p. 8**

### KINO

Programm **S. 11 - S. 19**

Barrage **p. 12**

WAT ASS LASS | 28.07. - 06.08.

**Ensemble Café de Paris,**  
swing musette, brasserie Terminus  
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*,  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Drum the World!** Zeltpalast, *Merzig (D)*,  
22h30. [www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

#### THEATER

**De Revisor,** eng Grotesk vum  
Nikolai Gogol, an d'Lëtzebuergesch  
iwwerdroen an inszenéiert vum  
Claude Mangel, Fräilichtbühn am  
Prommenhaff, *Grosbous*, 20h30.  
Reservatioun: Tél. 671 22 22 24.  
[www.schankemaennchen.lu](http://www.schankemaennchen.lu)

**Tartuffe,** pièce de Molière,  
cours du moulin bas, *Buding (F)*,  
21h15. Réservations :  
tél. 0033 3 82 83 50 98.

#### PARTY/BAL

**Soirée dansante,** avec Jo Miller,  
chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 21h.  
[www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

#### KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden*, 10h.  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

**Les forts Thüngen et Obergünnewald,**  
visite guidée avec Célestin Kremer et  
Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1.

**Festung, Geschicht, Identitéiten,**  
visite guidée, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 15h. (L) Tél. 47 93 30-1.

## SO, 30.7.

#### JUNIOR

**Dessinez un nouveau timbre pour  
le Musée Dräi Eechelen,** atelier  
concours pour enfants de quatre  
à seize ans, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 47 93 30-1.



Die aus Griechenland stammende Jazz-Sängerin Maria Markesini gastiert am 30. Juli im Zeltpalast in Merzig.

**Gewürzroute,** Workshop für Kinder  
von sechs bis zwölf Jahren, Nationales  
Museum für Geschichte und Kunst,  
*Luxembourg*, 11h - 16h.

#### MUSEK

**Serge Tonnar & Legotrip:**  
**Karwann-Tour,** Jardin, *Wiltz*, 11h.  
[www.maskenada.lu](http://www.maskenada.lu)

**Bernd Glamser,** Klavierkonzert,  
Werke von Debussy, Chopin und  
Brahms, Refektorium der Alten Abtei,  
*Mettlach (D)*, 11h. Im Rahmen der  
Kammermusikstage Mettlach.  
[www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

**Maria Markesini & Klazz Brothers,**  
Jazz, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 15h.  
[www.musik-theater.de](http://www.musik-theater.de)

#### KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden*, 10h.  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

**History-Tour auf den alten Postrouten,**  
geführte Wanderungen in historischen  
Szenen, Treffpunkt am Sportplatz  
(im Gewerbegebiet), *Arzfeld (D)*,

14h. [www.500jahrepostroute.eu](http://www.500jahrepostroute.eu)  
Anmeldung: Touristinformation  
Arzfeld, Tél. 0049 65 50 96 10 80,  
sowie: Treffpunkt am  
Postrelais, *Asselborn*, 15h.  
[www.500jahrepostroute.eu](http://www.500jahrepostroute.eu)  
Anmeldung: Naturpark Our,  
Tél. 90 81 88-1.

**Open Sunday,** Terra (5, Eicherfeld),  
*Luxembourg*, 14h - 18h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten,**  
Führung, Luxemburger Druckmuseum,  
*Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.

**Visite guidée,** Villa romaine,  
*Echternach*, 15h (L/D/F/GB).  
[www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**City Promenade by Night,**  
départ Luxembourg City Tourist Office  
(place Guillaume II), *Luxembourg*,  
19h - 21h. [www.lcto.lu](http://www.lcto.lu)

**We Are X,** projection du film  
documentaire de Stephen Kijak,  
Rotondes, *Luxembourg*, 20h30.  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MO, 31.7.

#### MUSEK

**Delmar + The Kooters,**  
psychedelic + alternative rock,  
Rotondes, *Luxembourg*, 20h.  
Dans le cadre des « congés annulés »  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

#### KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden*, 10h.  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

## DI, 1.8.

#### JUNIOR

**Mir sonnen eis mam Sonnekinnek,**  
Atelier fir Kanner vu fënnf bis  
siwe Joer, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 14h30. Aschreiwung:  
Tél. 47 93 30-214.

**Piraten,** Workshop fir Kanner vu véier  
bis zwielef Joer, Nationale Musée fir  
Geschicht a Konscht, *Luxembourg*,  
14h30 - 16h30. Aschreiwung:  
Tél. 47 93 30-214.

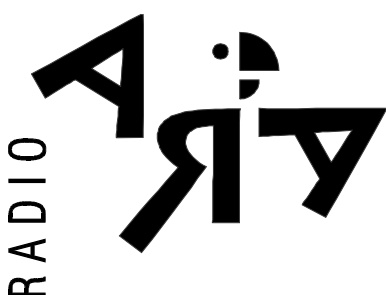
#### MUSEK

**The KVB,** Rotondes, *Luxembourg*, 20h.  
Dans le cadre des « congés annulés »  
[www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

#### KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden*, 10h.  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

**Renc'Art : Enseignes portatives  
aux saints patrons des corporations  
de la ville de Luxembourg,**  
(re)decouverte ce que racontent ces  
objets de l'histoire sociale et du cadre  
de pensée qu'avaient les bourgeois et  
les artisans de la Ville de Luxembourg  
sous l'Ancien Régime, Musée national  
d'histoire et d'art, *Luxembourg*,  
19h (F). [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)



102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Mëttwoch  
02.08.2017  
20:00 - 22:00

# Dammentour 2017

wéi all Summer reservéiert de Claude den Dammen aus der Blueswelt eng Spezialmissioun ...  
Hei ass d'N° 12 !

Am Kader vun de Summer Specials vun der Emissioun "Juke Joint", Blues a Boogie  
<http://podcast.ara.lu/blog/category/ara/juke-joint/>

## EVENT



## FESTIVAL

# Durchgeplanter Ausnahmezustand

Anne Schaaf

**Unsere freie Mitarbeiterin Anne Schaaf ist Teil des Teams, das derzeit die letzten Vorbereitungen für das Food for Your Senses-Festival trifft. Alles läuft auf Hochtouren, denn am 4. August ist es so weit. Ein kurzer Lagebericht.**

Das Food for Your Senses-Festival steht schon seit vielen Jahren für ein abwechslungsreiches Programm, das gleich mehrere Sinne stimuliert. Nicht nur das eklektische Line-Up verspricht spannende Neuentdeckungen, sondern im „Container Village“ warten gleich mehrere Ausstellungen auf interessierte BesucherInnen. Unter dem Thema „Fusion“ haben junge Kunst-Aficionados monatelang mit anerkannten luxemburgischen KünstlerInnen zusammengearbeitet und präsentieren nun am ersten Augustwochenende ihre gemeinsamen Werke. Nebst der Stimulation für Hör- und Sehorgane, kommen dieses Jahr aber noch weitere „Spielwiesen“ hinzu. Wer den Kater vom Vortag bekämpfen möchte, kann beispielsweise im Freien an Yogakursen teilnehmen oder direkt zu den OsteopathInnen vor Ort eilen.

„Verdammte fucking Scheiße“ schallt es aus einer Ecke der alten Turnhalle

am Boulevard Konrad Adenauer auf Kirchberg. Die nicht allzu zarte Stimme übertönt schrille Sägegeräusche und Gehämmere. Jeder aus dem Team weiß, wer da gerade verbal explodiert ist. Niemand vermutet jedoch etwas Ungutes. Eher im Gegenteil. Denn Sophie, die Chef-Flucherin im Team, setzt bekanntermaßen mit Schimpfworten neue Energie frei und kann dann besser arbeiten. „Bei meinem festen Job kommt das nicht so gut an, wenn ich fluche“ gesteht die junge Frau, „aber hier kennen die Leute mich und verstehen mein Aggro-Yoga mehr als Unterhaltungsshow“. Sie grinst. Die Endzwanzigerin ist seit vielen Jahren (hyper)aktiv dabei und hat in den vergangenen Wochen etliche Stunden hier und vor Konzerthallen in der Großregion verbracht. Eigentlich ist sie für die Koordination der Werbung verantwortlich; wenn sich aber nicht genug Freiwillige finden, um Menschen mittels Flyern von ihrem baldigen Glück zu überzeugen, dann muss sie selbst ran. Dann steigt sie in ihren mit Promomaterial vollbeladenen kleinen Flitzer und düst durch die Nacht. Das kommt häufiger vor.

Einige Teammitglieder stehen vor einem Haufen halbfertiger Schilder

und müssen erst einmal selbst den Weg aus dem Labyrinth herausarbeiten, damit die FestivalgängerInnen ab kommenden Freitag den rechten Weg finden können. Es wird sortiert, geschliffen, gestrichen und lackiert. Hier treffen Menschen, die Werkzeuge sonst nur aus Baumarkt-Werbespots kennen, auf Leute, die augenscheinlich mit einer Flex in der Hand auf die Welt gekommen sind. Das Team zählt einige professionelle HandwerkerInnen zu seinen Mitgliedern, viele andere haben aber erst durch das „Food“, das nun in die zehnte Runde geht, ihre Leidenschaft für das Werkeln entdeckt. Und der Kompetenzaustausch fruchtet. So werden aus Akkuschraubern Orchesterinstrumente, und selbstentworfen Bühnen wirken wie ein einziges Gedicht. Anna, aus Polen ist Anfang 40, und zum ersten Mal dabei. Sie steht nach drei Stunden Nähmaschinen-Feinarbeit mitten unter den umherwuselnden Festivalameisen von ihrem Stuhl auf und räkelst sich. Auch sie hat eine beachtliche Strecke zurückgelegt und über einen halben Kilometer Deko-Fahnenleine zusammengeknäht. Offensichtlich hat die studierte Ökonomin sowas noch nie zuvor gemacht, lässt sich aber nichts anmerken.

Wegen des Pfadfinder-Camps „GoUrban“, mit dem das Festival sich das Areal teilt, kann das Gelände erst ab dem 1. August wieder betreten werden. Viel Raum und vor allem Zeit für Korrekturen bleibt demnach nicht. Ein langjähriges Teammitglied steht vor einer riesigen Konstruktion, das die Sens'Area Stage wie einen strahlenden Sonnenpalast aussehen lassen wird, und sagt: „Ich liebe es, wenn ein Plan funktioniert.“ Gemeinsam mit zwei anderen hatte er den Entwurf hierfür angefertigt, und nun wurde während zwei Tagen gemessen, geschraubt und im übrigen gehofft, dass das Design der Realität standhält. Der Mittdreißiger ist eigentlich freischaffender Fotograf, aber beim Food for Your Senses obliegt ihm die gesamte Bebauungsplanung. Er wohnt förmlich in der Halle und sieht manchmal vor lauter Brettern die Wand nicht mehr. Die beste Ablenkung ist dann die Anwesenheit seiner Freundin, die ebenfalls mithilft. „Es war klar, dass wenn ich ihn sehen will, das wohl besser hier als zuhause funktionieren würde. Da ich gerne dabei bin, ist das kein Problem, aber ich freue mich auch auf die festivalfreie Zeit.“

Mehr Infos über das Programm des diesjährigen „Food for Your Senses“: [www.ffys.lu](http://www.ffys.lu)

## WAT ASS LASS | 28.07. - 06.08.

## MI, 2.8.

## JUNIOR

**Une tasse de thé, s'il vous plaît,** pour enfants de six à douze ans et toute la famille, Villa Vauban, Luxembourg, 15h30 (F). Inscription obligatoire : tél. 47 96-45 70.

## MUSEK

**Cigarettes After Sex,** pop, Rotondes, Luxembourg, 21h. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Tartuffe,** pièce de Molière, cours du moulin bas, Buding (F), 21h15. Réservations : tél. 0033 3 82 83 50 98.

## KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, Vianden, 10h. [www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

## DO, 3.8.

## JUNIOR

**Mongolfière,** atelier pour enfants de quatre à sept ans, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Inscription : tél. 47 93 30-217.

**À la découverte du jardin sensoriel et de ses recettes secrètes,** pour enfants à partir de six ans, jardin de la Villa Vauban, Luxembourg, 15h (F). Inscription obligatoire : tél. 47 96-45 70.

## MUSEK

**Récital orgue et clarinette,** par Rosch Mirkes et Luc Blasius, église Saint-Alphonse, Luxembourg, 17h30. Dans le cadre de « Moment musical ».

**Molly Nilsson,** alternative pop, support: The Beat Escape, Rotondes, Luxembourg, 20h. Dans le cadre des « congés annulés ». [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Tartuffe,** pièce de Molière, cours du moulin bas, Buding (F), 21h15. Réservations : tél. 0033 3 82 83 50 98.

## KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, Vianden, 10h. [www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

**So So Summer,** sélection d'images d'archives avec DJ et menu spécial, site du Pomhouse et du Waassertuerm, Dudelange, 18h.



WAT ASS LASS | 28.07. - 06.08.

**The Luxembourg Story,** visite guidée de l'exposition permanente, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg, 18h (F)*. Tél. 47 96 49 00

**Renc'Art : Enseignes portatives aux saints patrons des corporations de la ville de Luxembourg,** (re)decouverte ce que racontent ces objets de l'histoire sociale et du cadre de pensée qu'avaient les bourgeois et les artisans de la Ville de Luxembourg sous l'Ancien Régime, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 19h (F)*. www.mnha.lu

## FR, 4.8.

### JUNIOR

**Les artistes en plein air,** pour enfants à partir de six ans, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h*. Inscription obligatoire : tél. 47 96-45 70.

**Le parc de la villa est notre aire de jeu,** pour enfants à partir de six ans, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg, 15h*. Inscription obligatoire : tél. 47 96-45 70.

### MUSEK

**Food for Your Senses,** Musikfestival, boulevard Pierre Frieden (Kirchberg), *Luxembourg, 17h*. www.ffys.eu  
*Voir article ci-contre.*

**Serge Tonnar & Legotrip:**  
**Karwann-Tour,** parc, *Mersch, 18h*.  
www.maskenada.lu

**38e Jazz & Blues Festival,** avec Typh Barrow, Sebastien Hogge, Al Foster Quintet, Marjorie Barnès & Equinox, et Ernie Watts Quartet, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B), 19h*. Tél. 0032 80 51 77 69.

### THEATER

**Tartuffe,** pièce de Molière, cours du moulin bas, *Buding (F), 21h15*. Réservations : tél. 0033 3 82 83 50 98.

### KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden, 10h*.  
www.castle-vianden.lu

## SA, 5.8.

### JUNIOR

**Il était une fois...,** balade contée autour des expositions actuelles, Mudam, *Luxembourg, 10h (F)*.  
Inscription : tél. 45 37 85-531,  
www.mudam.lu

**Wierder Memory,** Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Kyosk (Parc central hannert der Coque, Kirchberg), *Luxembourg, 15h - 17h*.  
Aschreiwung: Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Food for Your Senses,** Musikfestival, boulevard Pierre Frieden (Kirchberg), *Luxembourg, 12h*. www.ffys.eu  
*Voir article ci-contre.*

**38e Jazz & Blues Festival,** avec Natacha Wuyts Quartet, Alain Frey Trio, Swingin' the Blues, Rick Margitza/Gabor Bolla Quintet, Tom Harrel Quartet, Andrea Motis & Joan Chamorro Quintet et The Dalton Jazz Gang, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B), 17h*. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Serge Tonnar & Legotrip:**  
**Karwann-Tour,** parc, *Mersch, 18h*.  
www.maskenada.lu

**Blackmore's night,** théâtre en plein air, *Wiltz, 20h30*. Tél. 95 81 45.

### PARTY/BAL

**Soirée dansante,** avec Chic Planet, chapito du Casino 2000, *Mondorf, 21h*.  
www.casino2000.lu

### KONTERBONT

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden, 10h*.  
www.castle-vianden.lu

**Visite nocturne du haut fourneau,** rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval, 18h - 24h*.

## SO, 6.8.

### JUNIOR

**Fuersch duer,** entdecken, fuerschen an erliewen, Centre écologique, Parc Housen, *Hosingen, 11h - 18h*.

**Mon selfie historique,** pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h*. Inscription obligatoire : tél. 47 96-45 70.



Les 4, 5 et 6 août la ferme de la Madelonne refait des siennes pour la 38e fois ! Avec, cette année, entre autres Rick Margitza.

### MUSEK

**Serge Tonnar & Legotrip:**  
**Karwann-Tour,** parc, *Mersch, 11h*.  
www.maskenada.lu

**Reinhold Friedrich (Trompette) und Thomas Duis (Klavier),** Werke von Pennequin, Gaubert, Brahms, Höhne, de Falla, Bach und Bizet, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D), 11h*.  
Im Rahmen der Kammermusiktag Mettlach.  
www.musik-theater.de

**Food for Your Senses,** Musikfestival, boulevard Pierre Frieden (Kirchberg), *Luxembourg, 12h*. www.ffys.eu  
*Voir article ci-contre.*

**38e Jazz & Blues Festival,** avec John Mary Go Round, Little Hook Blues Quartet, From the Road, Leburn Maddox Band, Archie Lee Hooker Blues Band, Duke Robillard Blues Quartet, Scarecrow et Black Cat Joe & Miss Corina, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B), 16h*.  
Tél. 0032 80 51 77 69.

### THEATER

**Tartuffe,** pièce de Molière, cours du moulin bas, *Buding (F), 21h15*. Réservations : tél. 0033 3 82 83 50 98.

### KONTERBONT

**Vide-grenier,** place Guillaume II, *Luxembourg, 10h - 17h*.  
Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Mittelalterfest,** Schloss, *Vianden, 10h*.  
www.castle-vianden.lu

**Pfad der Fluchthelfer,** geführte Rundwanderung, Start am Bahnhof, *Troisvierges, 10h30*.  
www.naturpark-our.lu

**Konscht am Gronn,** exposition d'art en plein air avec concerts, rue Münster, *Luxembourg, 11h15*.

**Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal,** Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg, 14h*. Tél. 47 96 45 00.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald,** visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30*. Tél. 47 93 30-1.

**Visite guidée,** Villa romaine, *Echternach, 15h (L/D/F/GB)*.  
www.mnha.lu

**The Luxembourg Story,** visite guidée de l'exposition permanente, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg, 15h D) + 16h (GB)*. Tél. 47 96 49 00